



# INTERNOVAS

Anno 03 – Bimensual – ISSN 0103-8648

JULIO/AUGUSTO 1992 – Numero 16

## ***Buletin informative de Interlingua in Brasil.***

### **Le Tertie Conferentia**

Le Tertie Conferentia Brasilian de Interlingua (Cobinter) occurreva in Passo Fundo, sud de Brasil durm le 29-31 de julio. Le evento esseva un successo.

Varie publicationes sur jornales local preparava le Incontro. Qualque interviews in le radios local anque contribueva al grande divulgation del Cobinter.

Participava del Apertura alcun Autoritates local como le Rector Universitari, le Burgomaestro del citate, le Secretario Municipal de Education. Veniva lontan salutes ab Danmark e Canada.

Omnes poteva vider un exposition de articulos jornalistic. Un folietto interessante diceva: "Uma lingua internacional: Mas, qual?"

Durante le Tertie Cobinter, meraviliosamente organisate per Prof. Euclides Bordignon occurreva anque un "Curso de Interlingua in 4 horas!", in le programma conferential, sub le commando del Prof. Waldson Pinheiro.

Le Cobinter anque dava al UBI diverse recomendationes, que es utile pro nostre organisation. Le Conferentias placeva a tote le participantes.

Sur iste numero vos legera multe articulos de jornal informante sur Cobinter. Allora, le quarte Conferentia essera dum julio-93.

### **Reporto del Magazin PANORAMA, maio/junio 92.**

### ***Brasiliano como Vice-Secretario***

BRASIL: Le direction del Union Mundial pro Interlingua (UMI) ha devenite transatlantic e fortificate per un juvene Vice Secretario-General. Le brasiliano

Ramiro Castro, 30 annos, ha acceptate le carga como Vice-Secretario General del UMI.

Ramiro Castro es le Presidente energetic del Union Brasilian de Interlingua, cuje cofundator ille esseva in julio 1990. Ille apprendeva de interlingua in 1988 per un ancian folietto brasilian e prendeva immediatamente contactos con altere interlinguistas. Ille rapidamente comprendeva le besonio de un organisation brasilian. Desde allora ille laborava activemente ab su habitation in le capital brasilian pro diffunder interlingua al continente sudamerican per cursos e visitas in le majoritate del paisas, in le quales ille ha ora bon contactos.

Le nove Vice-Secretario General es un bon organisator. Ille edita le magazin interessante "Internovas" cata duo menses e ha totevia tempore pro inspirar e adjutar interessatos e le brasilianos multo active.

Ramiro Castro, qui es de profession jurista, debe esser le collaborator del Secretario General, Piet Cleij, Nederland, qui per su appunctation del brasiliano ha formate un base firme e forte del UMI. Le organisation ha ora un gerentia ric de iniciativas – un tracto multo positive. Th.

Reporto del revista "ACTUALITATES de INTERLINGUA", n° 104, scribite in scandinavo.

### ***Ny Mand i UMIs top***

*Den 30-årige Ramiro Castro, Brasilien, er blevet udnævnt til vice-generalsekretær i Union Mundial pro Interlingua, Verdens Interlingua Unionen.*

*Ramiro Castro er formand for União Brasileira de Interlingua (Den Brasilianske Interlingua Union), som han var med til at stifte for tre år siden. Han har været en vigtig drivkraft i arbejdet med at få interlingua gjort kendt i Sydamerika. Det har medført, at der er lavet et helt net af lokale repræsentanter i selve Brasilien, ligesom der er særdeles gode kontakter med interesserede i de øvrige sydamerikanske lande. Desuden er han redaktør på UBIs blad, "Internovas", der urkommer hver anden måned.*

*UMIs generalsekretær er fortsat hollænderen Piet Cleij, mens DIUs kasserer Bent Andersen også er UMIs kasserer. Med udnævnelsen af den dynamiske Ramiro Castro er UMIs ledelse blevet styrket væsentligt, også fordi den nye vice-generalsekretær er kendt som en god administrator.*

### **Passo Fundo é sede da 3ª COBINTER**

Jornal – Diário da Manhã

O Município de Passo Fundo passa a sediar a partir de hoje até o próximo dia 31 a 3ª COBINTER, Conferência Brasileira de Interlingua.

O evento cultural, de âmbito nacional, com a possível presença de interlinguistas dos países vizinhos do Mercosul, terá lugar junto a sede da Academia Passofundense de Letras e Centro Cultural Anita Garibaldi, à Av. Brasil nº 743 – 1º andar, sala 12 (antiga Faculdade de Direito).

A 3ª COBINTER é de iniciativa e organização da União Brasileira de Interlingua – UBI e conta com o apoio local da Academia Passofundense de Letras, do Centro Cultural Anita Garibaldi e do representante municipal da UBI, Euclides Bordignon.

Com a presença de autoridades, imprensa, diretores das escolas de 2º grau, professores da área de letras. Acadêmicos e associados da UBI, usarão da palavra os professores Universitários Eméritos Jonas Negalha, de São Paulo, Waldson Pinheiro, de Natal, Gilson Villas Bôas Passos, de Vitória, O Presidente da UBI, Ramiro Castro e membros da Diretoria, bem como o representante Municipal.

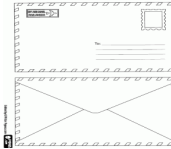
### **Sucesso marcou a 3ª Cobinter em Passo Fundo**

A cidade de Passo Fundo foi sede, de quarta-feira até sexta, da 3ª Conferência Brasileira de Interlingua. Uma iniciativa de âmbito nacional que devemos ao esforço e ao empenho do Senhor Euclides Bordignon que é hoje tido como uma das maiores autoridades brasileiras no assunto. Este encontro reuniu figuras de grande destaque como os casos dos Professores Gilson Villas Boas Passos que é titular em Letras Anglo-Germânicas da Universidade Federal do Espírito Santo e o Professor Waldson Pinheiro, Professor da Universidade Federal de Natal no Estado do Rio Grande do Norte. Os dois ilustres visitantes e palestrantes conquistaram os estudiosos da cidade com um trabalho que marcou muito o encontro valorizando e tornando bem mais conhecida a interlingua, hoje uma língua universal que a cada dia encontra maiores adeptos.

#### **A SOLENIDADE**

Por ocasião da abertura do encontro que desenvolveu-se todo nas dependências da Academia Passo-fundense de Letras, os trabalhos foram presididos pelo Sr. Euclides Bordignon que após fazer uma explanação do que é interlingua, disse da razão de Passo Fundo ser a sede nacional do encontro, apresentou os dois ilustres Professores e convidou a todos a participar do mesmo. Após falou o Presidente da Academia Passo-fundense de Letras, Dr. Antonio Augusto Meirelles Duarte que disse que Passo Fundo sentia-se orgulhoso e enriquecido por ser a sede do encontro, enaltecendo o trabalho de Bordignon que tudo fez para trazer para cá este importante evento. Em nome da Universidade falou o Professor Jose Gaston Hilbert

que ratificou as palavras do Presidente Meirelles Duarte, cumprimentou os promotores e disse da importância da iniciativa para os meios intelectuais e universitários da cidade. Os ilustres visitantes e conferencistas regressaram hoje para suas cidades de origem.”



## **LETTERAS**

- **Claes Bredvad Jensen** (GöteborgtSVEDIA) 10 maio  
“Multe gratias del lettera con le proposition del Adressario. lo ha facite alcun cambiamentos.”
- **Bent Andersen** (Odense/DANMARK) 17 maio  
“Gratias pro le ultime numero de Internovas. lo es multo contente que tu es nunc le Vice Secretario del UMI. Felice que le cancelamento del cassa postal del UBI esseva solmente un error.”
- **Thomas Breinstrup** (Taastrup/DANMARK), 30 april  
“Multe gratias pro tu lettera e le Internovas, justo recipite. lo attende un articuletto ab te e Claes super le Adressario International.”
- **Richard Sorfleet** (Montreal/QUEBEC) 7 junio  
“Gratias pro le Internovas. lo spera que tu sta ben e UBI cresce. Includente con iste nota es tres articulos.”
- **Jonas Negalha** (São Paulo/BRASIL), 15 julio  
“Mais uma vez, compromissos com editores me impedem de viajar. Aqui mando uma comunicação à 3ª Cobinter.”
- **Carlos Silveira** (Alfenas-MG/BRASIL) 17 julio  
“Tenho recebido regularmente o informativo Internovas e a revista Panorama, que leio integralmente, e cuja remessa agradeço.”
- **Dansk I-Union**, 18 julio  
“Nos desira que voste Tertie Conferentia essera un successo, que multe nove iniciativas va esser le resultato. Bon successo pro diffunder interlingua in America del Sud.”
- **Richard Sorfleet** (Montreal/CANADA), 18 julio  
“Con mi optime salutes a vos e omnes del UBI pro voste Tertie Congresso e bon successo de Canada.”
- **Frits Goudkuil** (Beekbergen/NEDERLAND) 23 julio

“Hic nos vos invia un exemplar: “Un ludo de sonios” (August Strindberg). Un edition del serie – Classicos in Interlingua.”

- **Raimundo Dourado** (Boa Vista-RR/BRASIL)  
10 agosto  
“Com muita satisfação, recebi a Carta Circular da UBI. Recebi, também, as Atas das Reuniões Administrativas. Obrigado !”

### **ATTENTION**

Le Directorio del UBI succedeva le relection pro un periodo de plus un anno, usque Julio-1993.

Le mandato “pro tempore” finira durante le proxime Cobinter, e le evento esseva registrate in le Notariato de Brasilia, conforme Acta.

Breve UBI inviara a omnes un Circular detaliata sur iste facto.

### **REPRESENTANTES DE UBI**

Il ha duo typos de representantes: Le representante **statal** (tote le stato o provincia) e le representante **municipal** (solmente su citate). (RS = representante statal; RM = representante municipal).

#### **PATRONOS:**

**Prof. Jonas Negalha (São Paulo-SP).**

**Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).**

**Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)**

**Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).**

#### Acre/RS

Reginaldo Ferreira de Castela (professor universitari)

Caixa postal 128

69900 – Rio Branco – AC

Telephono: (068) 224-6944.

#### Brasília (DF)/RS

UBI – Union Brazilian de Interlingua

caixa postal 02-0178

70001 Brasilia-DF,

Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

#### Espírito Santo/RS

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)

Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia

Maris, apto 301 (Jardim da Penha)

29060 Vitória – ES

Telephono: (027) 225-6532

#### João Pessoa-PB

Eurydice da Silva Sá (RM, jornalista)

Caixa postal 3092

58037-970 – João Pessoa – PB.

#### Passo Fundo/RM

Euclides Bordignon (professor emerite)

Caixa postal 241

99001 – Passo Fundo –RS.

Telephono: (054) 313-3451.

#### Ribeirão Preto (SP)/RM

José Eurípedes Beráguia (professor lycean de anglese)

Rua Piauí n. 2622 (Vila Albertina)

14060 – Ribeirão Preto - SP

Telephono: (016) 626-4111.

#### Rio de Janeiro/RS

Patrick Petiot (studente universitari)

Caixa postal 96920

28601 – Nova Friburgo – RJ

Telephono: (0245) 22-4079.

#### Rio Grande do Norte/RS

Prof. Waldson Pinheiro (professor emerite)

Rua Coronel Santos, 212 – Lagoa Nova

59075 – Natal – RN

Telephono: (084) 231-1068.

#### Roraima/RS (militar)

Raimundo Dourado de Souza

Caixa postal 61

69300 – Boa Vista – RR

Telephono: (095) 224-2301.

#### São Paulo/RS

Prof. Jonas Negalha (professor universitari)

Caixa postal 7244

01051 – São Paulo – SP

Telephono: (011) 222-6737.

#### São Paulo/RM

Miguel Pagdi (emerito)

Rua Joaquim Moreira Dias, 47

Jardim Avelino – Vila Alpina

03226 – São Paulo – SP

Telephono: (011) 274-6629.

---



---

### ***Que é interlíngua ?***

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia

científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: “*Interlingua English Dictionary*”, com 27 mil palavras e “*Interlingua Grammar*”.

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.

## **INTERNOVAS**

Informativo oficial del UBI.  
Fundate in januario 1990.

### Redaction:

União Brasileira de Interlingua  
Caixa postal 02-0178  
70001 – Brasilia DF/ BRASIL.

### Revision:

Prof. Waldson Pinheiro  
Rua Coronel Santos, 212 (Lagoa Nova)  
59075 – Natal - RN/BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al asociaciones in le extero.

### Abonamento Annual:

Brasil	Cr\$ 20.000
Europa, SUA, Canada, Japon, Russia, e Australia	US\$ 15
Asia, Africa e America	
Latin	US\$ 10

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inserimento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducir le spatio secundo le besonio. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

### ANNUNCIOS:

1 pagina	Cr\$ 20000	US\$ 15
½ pagina	Cr\$ 15000	US\$ 10
¼ pagina	Cr\$ 10000	US\$ 7
1/8 pagina	Cr\$ 7000	US\$ 5

Quantitate: 200 exemplares.